Arabiska

الى الأقارب المقربين
معلومات، دعم وإرشاد عندما يكون أحد أفراد
العائلة في الحبس
Bufff

الى القارئ

إن وجود أحد أفراد العائلة في الحبس يمكن أن يقلب حياة الأسرة رأسًا على عقب. فقد يثير مشاعر قوية ويخلق شعورًا بالقلق ويطرح الكثير من الأسئلة – لدى الأطفال والبالغين على حدّ سواء. وفي مثل هذه المواقف من السهل أن يشعر الإنسان بالوحدة لكنك لست مضطرًا لمواجهة ذلك وحدك.

Bufff هي منظمة تُعنى بحقوق الأطفال وتوجد لدعم الأطفال واليافعين وأسرهم عندما يكون أحد أفراد العائلة في الحبس.نقدّم الدعم والإرشاد ومكانًا آمنًا يمكن اللجوء إليه – بغضّ النظر عمّا حدث. ويقدّم هذا المحتوى مقدّمة عمّا قد يحدث عند حبس أحد الأقارب وما هي حقوق الأطفال وكيف يمكن التحدّث مع الأطفال حول الأمور الصعبة.

أنت لست وحدك. Bufff موجودة للإصغاء والدعم والمساعدة – بالطريقة التي تناسبك.

عندما يكون أحد أفراد العائلة في الحبس ـ وانت من الأقارب المقربين

عندما يُحتجز أحد الأقارب المقرّبين يمكن أن تتغيّر الحياة في لحظة واحدة. قد يحدث ذلك بشكل مفاجئ ومن دون أي إنذار فتختلّ تفاصيل الحياة اليومية رأسًا على عقب – سواء على الصعيد العاطفي أو العملي.

يصف كثيرون شعورهم بالصدمة أو الحزن أو القلق أو الغضب. وفي الوقت نفسه تظهر أسئلة كثيرة وأفكار متشابكة: ماذا أفعل الآن؟ كيف أخبر الأطفال؟ مع من يمكنني التحدّث؟

هذه الكتيّب موجّه إليك إذا كان أحد أفراد عائلتك رهن الاحتجاز – سواء كان شريكًا، أو والدًا أو شقيقًا أو أي شخص آخر مهم في حياتك. ستجد هنا معلومات حول ما يحدث عند احتجاز أحد الأقارب وكيف يمكن أن يؤثر ذلك في الأطفال والبالغين وأين يمكنك الحصول على الدعم.

أنت كأحد أفراد العائلة ـ المشاعر والمسؤولية والدعم

بصفتك أحد أفراد العائلة، تجد نفسك غالبًا في قلب موقف لم تختره – ومع ذلك عليك التعامل معه. قد تحتاج فجأة إلى احتواء ردود فعل الأطفال، أو التواصل مع الجهات الرسمية، أو شرح ما حدث للمحيطين بك. في هذه الأثناء يحاول الكثيرون أن يكونوا أقوياء من أجل الآخرين متناسين احتياجاتهم الخاصة.

من المهم أن تعرف أنك لست وحدك. فكونك قريبًا لشخص رهن الاحتجاز يشكّل ضغطًا كبيرًا ومن الطبيعي تمامًا أن تشعر بمشاعر كثيرة – وأحيانًا متناقضة – في الوقت نفسه.لك الحق في أن تكون حزينًا، قلقًا، غاضبًا أو مرتبكًا. ولديك الحق في الحصول على الدعم أيضًا.

عندما يتأثر الأطفال

عندما يختفي أحد الوالدين أو الأشقاء أو أي شخص بالغ مهم في حياة الطفل بشكل مفاجئ، يتأثر الطفل – وأحيانًا بطرق لا تظهر مباشرة. فبعض الأطفال يطرحون الكثير من الأسئلة بينما يصبح آخرون أكثر صمتًا من المعتاد. بعضهم يحاول أن يكون «مُطيعًا» كي لا يثقل على الكبار فيما يعبّر آخرون عن مشاعرهم بوضوح. تختلف ردود فعل الأطفال من طفل لآخر – لكن جميع الأطفال يتأثرون.

للأطفال حق في معرفة ما يحدث بطريقة يمكنهم فهمها. فالمعلومات الواضحة والصادقة المكيّفة بحسب عمر الطفل ومستوى نضجه تمنحه شعورًا بالأمان. أمّا إذا تُرك الطفل من دون معلومات فقد يستنتج أمورًا خاطئة مثل أن ما حدث هو ذنبه أو أنه أمر يدعو للخجل. أن يعرف الطفل وأن يُسمح له بالسؤال وأن يُتاح له التعبير عن مشاعره - كل ذلك يصنع فرقًا حقيقيًا.

التحدّث مع الأطفال عن الأمور الصعبة

قد يكون التحدّث مع الأطفال عن احتجاز شخص مقرّب أمرًا صعبًا. ربما لا تعرف ما الذي ينبغي قوله أو قد تخشى أن تزيد حزن الطفل. لكن الأطفال غالبًا ما يشعرون بتحسّن عندما يعرفون الحقيقة بدلاً من استبعادهم مما يحدث. فهم يلاحظون عندما لا تسير الأمور كما ينبغي وعندما يتجنّب الكبار قول الحقيقة قد يزداد شعورهم بالقلق.

الأهم ليس أن تملك كل الإجابات بل أن تجرؤ على التحدّث بصراحة وأن تستمع وأن تأخذ أسئلة الطفل على محمل الجدّ. يمكنك أن تخبره بما تعرفه وأن توضّح أنك لا تعرف كل شيء وأن تتحدّث معه على مراحل. المهم أن يشعر الطفل بأنه جزء مما يحدث ومسموع ومفهوم – حتى عندما يتعلّق الأمر بشيء صعب مثل احتجاز أحد المقرّبين. ويمكن لـ Bufff مساعدتك إذا احتجت إلى دعم في هذه الأحاديث.

العملية القضائية – خطوة بخطوة

عندما يُشتبه في أن شخصًا ما قد ارتكب جريمة تبدأ عملية قضائية. وقد تبدو معقّدة خاصة إذا لم يسبق للمرء التعامل مع النظام القضائي من قبل. فيما يلي لمحة مبسّطة عنها:

القاء القبض والاستجواب

يمكن للشرطة إلقاء القبض على شخص يُشتبه في ارتكابه جريمة. تُجرى بعد ذلك جلسات استجواب ويقرر الادعاء العام ما إذا كان يجب احتجاز الشخص مؤقتًا.

الاحتجاز المؤقت (Anhållande)

عند الاحتجاز المؤقت يمكن إبقاء الشخص موقوفًا لمدة تصل إلى 72 ساعة ريثما تستمر التحقيقات.

الحبس الاحتياطي (Häktning):

تقرّر المحكمة في ما إذا كان يجب وضع الشخص رهن الحبس الاحتياطي أي حرمانه من حريته إلى حين موعد المحاكمة. وفي بعض الأحيان تقرر المحكمة منع الشخص من التواصل مع العالم الخارجي مثل حظر الزيارات أو المكالمات الهاتفية. تُسمّى هذه القيود قيودًا احترازية وتُستخدم لحماية سير التحقيق.

المحاكمة (Rättegång):

عندما تكتمل التحقيقات الأولية يقرّر الادعاء العام ما إذا كان سيُقدّم لائحة اتهام. وخلال المحاكمة تستعرض المحكمة الأدلة وتبتّ في مسألة الإدانة والعقوبة.

الحكم (Dom):

يُعلَن الحكم إمّا مباشرة بعد المحاكمة أو خلال بضعة أيام. وقد يتضمّن عقوبة السجن أو المراقبة والعقوبات المجتمعية أو أي عقوبة أخرى. ويمكن استئناف الحكم خلال ثلاثة أسابيع.

كيف تتأثر العائلة؟

عندما يُحتجز أحد أفراد العائلة تتغيّر تفاصيل الحياة اليومية. يمكن أن تتبدّل الأدوار داخل الأسرة ومن الشائع الشعور بالإجهاد العصبي أو القلق أو الوحدة – خصوصًا عندما لا يعرف المرء ما الذي يحدث.

الحبس الاحتياطي (Häkte):
قد تكون فترة الحبس الاحتياطي صعبة بشكل خاص. ففي كثير من الأحيان لا يُسمح للشخص المحروم من حريته بالتواصل مع عائلته بسبب القيود المفروضة عليه. إن حالة عدم اليقين تستنزف النفس وقد يشعر المرء بثقل كبير ووحدة.

السجن (Fängelse):
عندما يقضي شخص عقوبة السجن، تتأثر الحياة اليومية للجميع. يكون الشوق قويًا غالبًا، خصوصًا لدى الأطفال. ويلزم الحصول على إذن لإجراء مكالمة أو لقاء وقد تكون الزيارات خاضعة للرقابة. وغالبًا ما تكون هناك مسافات طويلة بين الطفل والشخص المحروم من حريته مما يجعل الحفاظ على التواصل أكثر صعوبة.

الرعاية الجنائية خارج السجن (Frivård):
حتى إن لم يكن الشخص مسجونًا، يمكن للرعاية خارج السجن أن تؤثر كثيرًا. فالمراقبة أو قيد القدم أو متطلبات الحضور للمقابلات والاختبارات قد تخلق شعورًا بعدم اليقين خصوصًا فيما يتعلق بالمسؤولية والثقة والأدوار داخل الأسرة.

الإفراج المشروط (Villkorlig frigivning):
عندما يُفرج عن شخص قبل انتهاء مدة سجنه ضمن الإفراج المشروط يجب الالتزام بقواعد محدّدة. وقد يبعث ذلك على الأمل لكنه قد يثير القلق أيضًا خاصة إذا كانت الأسرة غير متأكدة من كيفية التعامل مع العودة إلى الحياة اليومية.

الترحيل (Utvisning):
إذا لم يكن الشخص مواطنًا سويديًا فقد يُحكم عليه بمغادرة البلاد سواء بشكل مؤقت أو دائم. ويمكن أن يثير ذلك حزنًا شديدًا وقلقًا وأسئلة كثيرة حول المستقبل بالنسبة للعائلة.

التواصل مع أحد أفراد العائلة في السجن

قد يكون الحفاظ على التواصل أمرًا صعبًا- سواء من الناحية العاطفية أو العملية. وهذه بعض الجوانب المهمة:

المكالمات الهاتفية (INTIK):

يمكن للشخص الموجود في السجن الاتصال عبر نظام الهاتف التابع لمصلحة السجون السويدية – INTIK أو INTIK Play. ويجب عليك الموافقة على تلقيّ الاتصال. هذا ولا يستطيع الأقارب الاتصال بالشخص مباشرة من جانبهم.

الرسائل:

يمكن إرسال الرسائل عبر نظام Journalverk التابع لمصلحة السجون حتى لو لم تكن تعرف مكان وجود الشخص. وقد تخضع الرسائل للمراجعة خصوصًا في الحبس الاحتياطي.

الرعاية الجنائية
Journalverket
601 68001 نورشوبنغ

اكتب اسم المستلِم ورقم هويته الشخصية على الظرف الداخلي، وكذلك اسمك ورقم هويتك كمرسِل. إذا كان الشخص موقوفًا أو نزيلًا في منشأة تابعة لمصلحة السجون تقوم المصلحة بإعادة توجيه الرسالة إليه خلافاً لذلك تُعاد الرسالة إليك.

الزيارات:

يجب أن توافق مصلحة السجون على الزيارة. ولزيارة شخص محروم من حريته يلزم عادةً التقدّم بطلب للحصول على تصريح زيارة لدى السجن أو الحبس الاحتياطي الذي يوجد فيه الشخص. يتم ذلك عبر تعبئة استمارة خاصة تُسلَّم أو تُرسل إلى مصلحة السجون. أما بالنسبة للأطفال فيتطلّب الأمر موافقة الوصيّ القانوني. قد تكون الزيارات خاضعة للرقابة أو غير خاضعة للرقابة وذلك بحسب التقييم الأمني.

الإجازات (Permissioner):

يمكن للنزيل أن يحصل في بعض الحالات على إجازة قصيرة أي الخروج مؤقتًا من المنشأة مثلًا لحضور مناسبات عائلية مهمة أو لأغراض إعادة الاندماج. وإذا كانت الإجازة مخصّصة للقاء الأطفال يمكن التقدّم بطلب لجعل هذه اللقاءات تتم في مقرّ Bufff.

حقوق الطفل في اللقاء والتواصل مع أحد والديه أو أحد الأقارب المقربين محروم من حريته

للطفل حقّ في التواصل مع أحد والديه – حتى لو كان محرومًا من حريته - ما دام ذلك يصبّ في مصلحة الطفل. وقد يكون التواصل مهمًا لشعور الطفل بالأمان والانتماء.

في بعض الحالات تقرّر المحكمة أن يتمّ التواصل مثل الزيارات أو المكالمات. عند اتخاذ هذا القرار تُراعى احتياجات الطفل وقد يتمّ التواصل بدعم أو تحت إشراف.

يمكن أن يتمّ التواصل عبر الزيارات أو المكالمات الهاتفية أو الرسائل أو مكالمات الفيديو. وغالبًا ما تتطلّب الزيارات الحصول على تصريح من مصلحة السجون بالإضافة إلى موافقة وليّ أمر الطفل.

قد تُثير زيارة الحبس الاحتياطي أو السجن مشاعر قوية لدى الطفل. لذلك يحتاج الطفل إلى التحضير والدعم وإتاحة الفرصة للحديث قبل الزيارة وبعدها. وتذكّر أن الحقّ - في هذا السياق - هو حقّ الطفل في لقاء والديه وليس حقّ الوالدين في التواصل مع الطفل.

قد يشمل التحضير أن يعرف الطفل شكل المكان وكيف يبدو وما هي القواعد المعمول بها وما الذي سيحدث أثناء الزيارة وكم ستستغرق من وقت. يمكن أيضًا مشاهدة صور أو مقاطع فيديو مسبقًا مثل تلك المتوفرة عبر موقع Insidan المخصّص للأطفال لدى مصلحة السجون. ومن المهم أن يحصل الطفل على فرصة لطرح الأسئلة والتعبير عن مشاعره وأن يعرف أن من الطبيعي تمامًا أن يشعر بالفرح أو القلق أو التردد قبل اللقاء.

امسح رمز الـ QR للوصول إلى موقع Insidan،
أو ابحث عن www.insidan.kriminalvarden.se

معلومات عن Bufff

عندما يُحرم أحد الأقارب المقربين من حريته تتأثر العائلة بأكملها – لكن التأثير الأكبر يقع على الأطفال. من الطبيعي أن يشعر المرء بالقلق أو الحزن أو الغضب أو الارتباك أو حتى الخجل. كثير من الأطفال يحملون أسئلة لا يجرؤون على طرحها وأفكارًا لا يريدون قولها بصوت عالٍ ومشاعر يصعب عليهم التعبير عنها. وكثير من البالغين بدورهم يشعرون بأنهم وحدهم في محاولة تلبية احتياجات الجميع. ولهذا فإنّ موجودة Bufff حتى لا تضطر أي أسرة إلى مواجهة هذا الوضع بمفردها.

Bufff هي منظمة تُعنى بحقوق الأطفال وتقدّم الدعم للأطفال واليافعين وأسرهم عندما يكون أحد أفراد العائلة محرومًا من حريته. نحن نعرف تمامًا كم يمكن أن يكون الأمر صعبًا عندما يختفي شخص مهم فجأة من الحياة اليومية – كيف تنقلب الموازين وكيف تتزاحم المشاعر وتشتدّ. نحن موجودون لنستمع وندعم ونساعد العائلات على إيجاد القدرة على الصمود في الأوقات الصعبة.

نقدّم دعمًا واسعًا ومتنوعًا مصمّمًا ليلائم احتياجات كل فرد ونلتقي بالعائلة بأكملها. وإلى جانب الدعم المباشر نعمل أيضًا على نشر المعرفة والتأثير في السياسات لضمان حماية حقوق الأطفال. لدينا خبرة طويلة في مرافقة الأطفال والبالغين في مثل هذه الظروف ونعرف أن العثور على القوة والأمل والشعور بالأمان ممكن – حتى عندما يبدو كل شيء مضطربًا. دعمنا دائمًا مجاني وطوعي وينطلق من احتياجات الطفل أولًا.

تناضل Bufff من أجل حقّ الأطفال في أن يكونوا أطفالًا.

ماذا تستطيع Bufff أن تفعل

تقدّم Bufff دعماً عاطفياً وعملياً على حدّ سواء للعائلات في ظروف الحياة الصعبة. يمكن هذا أن يتضمن مثلاً:

- **دعم عبر المحادثة** - للأطفال واليافعين والبالغين سواء بشكل فردي أو ضمن مجموعات. تقدّم Bufff محادثات قائمة على الدعم الإنساني والتفهّم. نحن لا نقدّم علاجًا للأمراض أو علاجًا نفسيًا ولا يتم توثيق أي من المحادثات. كلّ شيء يتم وفق شروطك أنت. أنت من يحدّد موضوع الحديث وأنت من يختار ما تريد مشاركته وبالقدر الذي يناسبك.
- **أماكن لقاء آمنة** - حيث يمكن للأطفال واليافعين لقاء آخرين يمرّون بتجارب مشابهة.
- **مجموعات للأطفال واليافعين** - تتيح لهم فرصة التعرّف على أقران يعيشون ظروفًا مماثلة.
- **أنشطة عائلية ومخيمات** - لبناء العلاقات وخلق مساحة للتنفس وإيجاد لحظات من الفرح.
- **معلومات وإرشاد** - لمساعدة العائلات على فهم الوضع واتخاذ خطوات واثقة.
- **دعم للأقارب** - لمساندة البالغين الذين يرافقون الأطفال في هذه التجربة.
- دعم في التواصل مع جهات أخرى - مثل المدرسة أو الخدمات الاجتماعية أو الرعاية الجنائية خارج السجن إذا رغبت بذلك.
- **دعم عبر الهاتف أو البريد الإلكتروني أو الدردشة المجهولة** وأنت من يختار ما تريد مشاركته.

نلتقي بالعائلة بأكملها – الطفل وولي الأمر وفي بعض الحالات الشخص المحروم من حريته – لكن مع إبقاء مصلحة الطفل في صميم كل ما نقوم به.

ما هي الأشياء التي لا يمكن أن تقوم بها Bufff

يرتكز عمل Bufff بالكامل على وضع الأطفال واحتياجاتهم في المركز. نحن نمنح الأولوية دائمًا لمصلحة الطفل. ومع ذلك فإن مهمّتنا محدودة وهذا يعني أن هناك أمورًا لا يمكننا القيام بها أو لا يُسمح لنا بها.
مثلاً:

- لا نشارك في الإجراءات القضائية
- لا نتخذ أي قرارات تتعلّق بالحضانة أو لقاء الطفل مع أحد الوالدين أو السكن
- لا نُجري أي تقييمات تتعلّق بثبوت التهمة أو انتفائها
- لا نتعامل مع قضايا الهجرة
- لا نُعدّ أي وثائق يمكن استخدامها في سياقات قانونية
- لا نقدّم مساعدات مالية أو استشارات قانونية
- لا نملك حقّ الوصول إلى المعلومات السرّية لدى الجهات الرسمية

لدينا واجب الحفاظ على السرية وكل ما تشاركه معنا يبقى بيننا – ما لم ترغب أنت بخلاف ذلك.

Bufff موجودة للاستماع والدعم والمساندة. لستَ مضطرًا لخوض هذه التجربة وحدك سواء كنت طفلًا أو يافعًا أو بالغًا. نحن هنا لنمنحك شعورًا بالأمان عندما تهتزّ بك الحياة ولنذكّرك بأن هناك من يقف إلى جانبك – حتى في الأوقات التي يبدو فيها العالم أكثر تشتتًا واضطراباً.

هل تريد معرفة المزيد؟

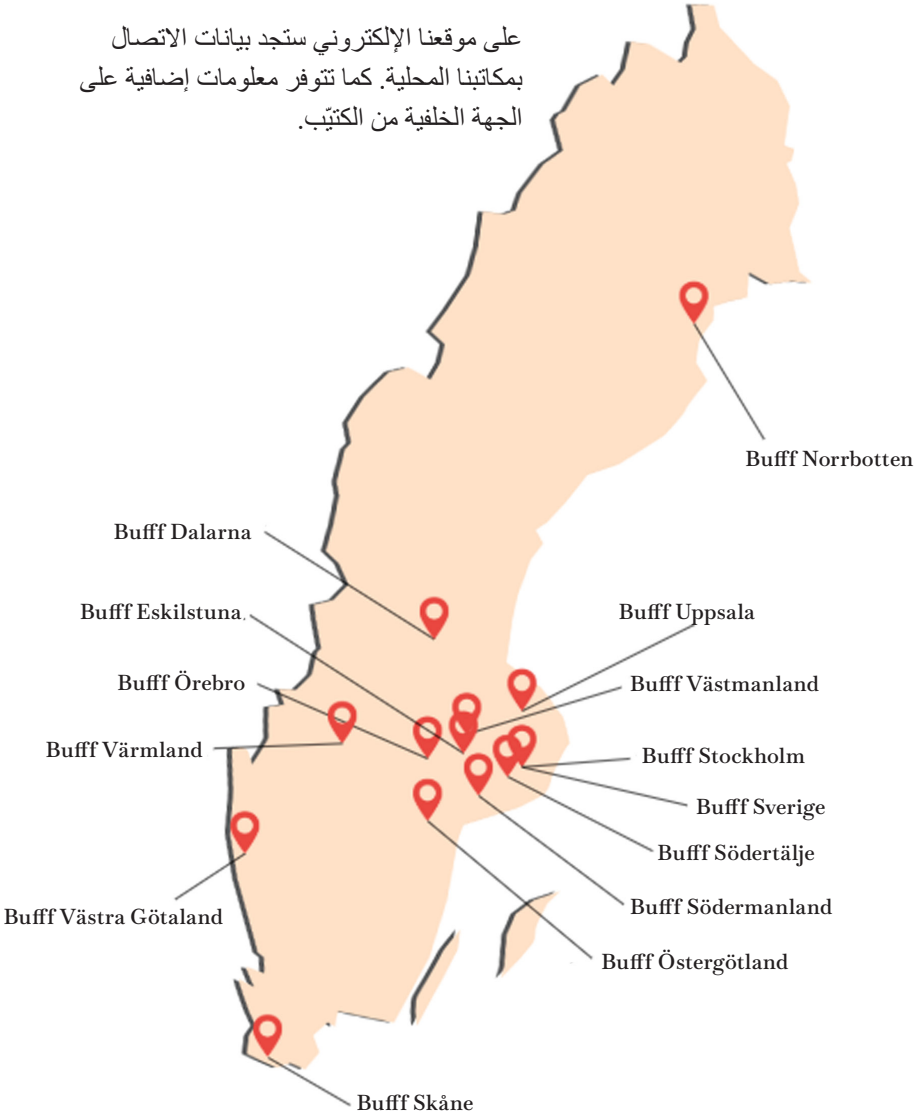
في كتاب دعم الأقارب ستجد شرحًا موسّعًا لكل ما سبق، إضافة إلى الكثير من المعلومات الأخرى.

للاطّلاع على النسخة الرقمية من الكتاب اتبع رمز الاستجابة السريعة QR، أو التواصل مع Bufff لطلب نسخة ورقية تُرسل إليك وستجد بيانات الاتصال في الصفحة الأخيرة.

يُعدّ كتاب دعم الأقارب مادة مخصصة للدعم صادرة عن Bufff، ويقدّم معلومات مبسّطة وسهلة الوصول حول كيفية عمل الإجراءات القانونية وما هي حقوق الأطفال وردود الفعل الانفعالية وسبل الحفاظ على التواصل مع الأشخاص المقربين إضافة إلى الجهات التي يمكن اللجوء إليها للحصول على الدعم.
كما يسلّط الكتاب الضوء على انطباعات الأطفال كما يعبّرون عنها والأسئلة الشائعة وسوء الفهم المتكرر، ويقدّم نصائح عملية تساعد في التعامل مع الظروف الصعبة.

هنا تجد مكاتب Bufff المحلية

على موقعنا الإلكتروني ستجد بيانات الاتصال بمكاتبنا المحلية. كما تتوفر معلومات إضافية على الجهة الخلفية من الكتيّب.



الى الأقارب المقربين تمّ انتاجه من قِبل

سفاريا Bufff
Prästgårdsgränd 2
125 44 Älvsjö

التحرير والكتابة
Alejandra Castaneda

عام الطباعة
2025

محررّ النصوص
Selene Cortes

الرسوم التوضيحية والاخراج
Rajmonda Rexhi

هل أنت بحاجة الى
مزيد من الدعم والمشورة؟

بدالة: 08-501 293 10

البريد الإلكتروني: info@bufff.se

هاتف الدعم: 020-200 330

الدردشة: www.bufff.se/chatt

صفحة الموقع الإلكتروني: www.bufff.se

الجمعيات المحلية:

www.bufff.se/kontakt

العنوان: Prästgårdsgränd 2

55 124 Älvsjö

Bufff.Sverige **BufffSverige** **Bufff Sverige**

Bufff

نقدّم الدعم ونوّفر مساحة للتعبير للأطفال واليافعين الذين يكون أحد والديهم أو أحد أفراد أسرتهم في السجن أو الحبس الاحتياطي أو قيد الرعاية الجنائية خارج السجن.